

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2020 14:31:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра английской филологии

Согласовано управлением организации
и контроля качества образовательной
деятельности

« 10 » 06 2020 г.
Начальник управления

/М.А. Миненкова/

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол « 10 » 06 2020 г. № 7
Председатель

/Т.Е. Суслин/

Рабочая программа дисциплины
Интерпретация текста

Направление подготовки
44.03.01 Педагогическое образование

Профиль:
Иностранный язык (английский язык) (немецкий или французский языки)

Квалификация
Бакалавр

Формы обучения
Очная
Очно-заочная

Согласовано учебно-методической
комиссией института лингвистики и
межкультурной коммуникации:

Протокол « 27 » 05 20 20 г. № 10
Председатель УМК

/М.Н. Левченко/

Рекомендовано кафедрой английской
филологии:

Протокол « 19 » 04 20 20 г. № 10
Зав. кафедрой

/В.В. Ощепкова/

Мытищи
2020

Автор-составитель:
Цветкова Ирина Всеволодовна,
к.ф.н., доцент кафедры английской филологии

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация текста» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 44.03.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. № 121.

Дисциплина «Интерпретация текста» относится к обязательной части Блока 1 учебного плана и является обязательной для изучения.

Дисциплина реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки 2020

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	8
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	9
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	17
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	18
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	18
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с концептуальными основами интерпретации текста как интегральной, междисциплинарной науки о конститутивных свойствах текста; формирование холистического взгляда на текст как ключевое понятие культуры и важнейшую универсалию времени.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с основными понятиями, категориями и терминологией данной науки, продемонстрировать междисциплинарный характер дисциплины;
- познакомить студентов с современными исследованиями по основным проблемам теории текста, с различными школами и методами анализа текста, с современными стратегиями описания текста, дать представление о тексте как о сложном, многомерном образовании, как о «человекомерной» системе конститутивных свойств;
- вооружить студентов системой исследовательских приемов, которые позволили бы им в дальнейшем, в ходе их профессиональной деятельности, самостоятельно интерпретировать разного рода тексты;
- способствовать выработке критического мышления, умения проникнуть в художественную ткань произведения, осмыслить идейную и эстетическую ценность прочитанного, умению извлекать имплицитную информацию;
- сформировать у обучаемых умение творчески использовать полученные теоретические знания для решения практических профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-1 - способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Интерпретация текста» относится к Блоку 1, к обязательным дисциплинам. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика английского языка», «Лексикология английского языка».

Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», прохождения производственной практики (преддипломной), а также для написания бакалаврской выпускной квалификационной работы.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
------------------------------	----------------

	Очная	Очно-заочная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2	2
Объем дисциплины в часах	72	72
Контактная работа:	20.2	36.2
Лекции	8	12 ¹
Практические	12	24 ²
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2	0.2
Зачет	0.2	0.2
Самостоятельная работа	44	28
Контроль	7.8	7.8

Формой текущего контроля и промежуточной аттестации является зачет в 7 семестре для очной формы обучения и зачет в 7 семестре для очно-заочной формы обучения.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов			
	Очная форма		Очно-заочная форма	
	Лекции	Практические занятия	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Текст как объект исследования гуманитарных наук. Базовые понятия.	1	2	2	4
Тема 2. Основные этапы становления науки о тексте: формализм – структурализм – постструктурализм.	1	2	2	4
Тема 3. Проблемы интерпретации. Текст в контексте современной научной парадигмы.	1	2	2	4
Тема 4. Критерии текстуальности и категории текста. Текст как объект лингвистических исследований.	2	2	2	4

¹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

² Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 5. Типологические исследования текста	1	2	2	4
Тема 6.	2	2	2	4

Моделирование художественного текста: композиция, архитектура, повествовательная перспектива.				
Итого:	8	12	12 ³	24 ⁴

3.3. Содержание дисциплины «Интерпретация текста»

Тема 1. Введение. Текст как объект исследования гуманитарных наук.

Базовые понятия интерпретации текста.

Понятие «текст». Текст как объект исследования гуманитарных наук: герменевтики, риторики и неориторики, лингвистики текста, стилистики, рецептивной эстетики, текстологии, психолингвистики и т. п. Междисциплинарный характер лингвистики текста.

Базовые понятия лингвистики текста. Единицы текста: высказывание, сверхфразовое единство. Текст и дискурс. Метатекст. Паратекст. Гипертекст. Поликодовый текст.

Тема 2. Основные этапы становления науки о тексте: формализм – структурализм – постструктурализм.

Научное наследие русского формализма. «Синтаксис» текста. Функции В.Я. Проппа и «Морфология сказки». Эксперимент У. Эко

Семантические исследования текста. Бинарные оппозиции К. Леви-Стросса и актанты А. Греймаса.

Прагматика текста. Текст как синтактико-семантическое устройство.

Постструктуралистская концепция текста. «Смерть автора» Р. Барта. Постструктурализм и бинарные оппозиции.

Тема 3. Проблемы лингвистики текста. Текст в контексте современной научной парадигмы.

Онтологический статус текста, вопрос о соотношении устных и письменных текстов, поиски критериев различий между ними, исследование промежуточных форм коммуникации.

Процессы порождения и восприятия текста. Роль читателя. Понятие пресуппозиции (вертикальный контекст, энциклопедическая компетентность). Триада «автор – текст – читатель» и антропоцентрический подход к тексту.

Права интерпретатора и границы интерпретации. Интерпретация и гиперинтерпретация. Герменевтический круг.

Текст как генератор смысла. Невыводимость общего смысла из простой суммы значений составляющих как основное свойство художественного текста. Деконструкция как метод выявления скрытых смыслов. Интертекстуальность.

Исследование культурных концептов. Когнитивное описание текста. Прецедентные тексты.

Коммуникативный подход к тексту: основные проблемы и исследования.

Гендерные исследования текста.

Тема 4. Критерии текстуальности и категории текста. Текст как объект лингвистических исследований.

Критерии текстуальности в концепции Р. Богранда и В. Дресслера.

³ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁴ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Текстоцентрические и антропоцентрические критерии.

Категории текста в концепции И.Р. Гальперина: информативность, членимость, когезия, континуум, автосемантия отрезков текста, ретроспекция и проспекция, модальность, интеграция и завершенность текста.

Связность и цельность как фундаментальные свойства текста.

Проблема имманентности свойств текста в контексте антропологического поворота гуманитаристики.

Тема 5. Типологические исследования текста

Принципы типологизации текстов: функционально-прагматический параметр, параметр степени экспликации замысла, параметр структуры, функционально-стилевой параметр и др. Классификация текстов по степени семиотической сложности. Кинотекст как особый вид текста.

Краткий анализ существующих типологий. Типология текстов В. Г. Адмони. Типология текстов В. П. Белянина. Классификация текстов К. Бринкера (по функции текста, контекстуальным критериям, структурным критериям и по форме коммуникации).

Тема 6. Моделирование художественного текста: композиция, архитектура, повествовательная перспектива.

Художественный текст как модель мира (по Ю.М. Лотману). Функции художественного текста.

Моделирование художественной действительности. Композиция, архитектура, фабула, сюжет.

Художественное пространство и художественное время. Хронотоп.

Поверхностная и глубинная структура текста. Принципы выдвижения. Сильные позиции текста, ключевые и повторяющиеся слова как маркеры доминантных текстовых смыслов.

Типология повествователей. Фокализация.

Композиционно-речевые типы речи

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

От студентов ожидается систематическая самостоятельная работа. На лекциях и практических занятиях рассматриваются только основные, наиболее сложные вопросы, а также аспекты проблемной тематики, недостаточно разработанные в специальной литературе. Ряд разделов программы изучается студентами самостоятельно с использованием рекомендованной литературы и интернет-ресурсов.

Изучение дисциплины предусматривает различные виды самостоятельной работы (включая опережающую): информационно-аналитическая работа; подготовка сообщений и докладов и их презентация (в том числе с применением средств мультимедиа); реферирование статей известных ученых; прагмалингвистический анализ текстов.

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов очная	Кол-во часов оч. – заоч.	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
1. Современные подходы к исследованию	Текст в лингвистике и текст в семиотике. Концепция текста У. Эко. Человек и текст: антропоцентрический	11	7	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет-	Доклад или презентация (по

нию текста	подход к тексту. Особенности психолингвистического анализа текста. Постструктуралистская революция и текст.				ресурсы	выбору)
2. Категории текста	Семь критериев текстуальности. Виды когезии. Когезия и когерентность: герменевтический круг. Категории текста в концепции И.Р. Гальперина. Новые категории текста.	11	7	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет- ресурсы	Реферат или доклад (по выбору)
3. Типологи я текстов	Принципы типологизации текстов. Особенности креолизованных текстов (на примере рекламы). Типология текстов проф. Белянина. Кинотекст как особый вид текста	11	7	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет- ресурсы	Мини- проекты с последую щей презентац ией
4.Особенн ости художеств енного текста	Семантическое пространство художественного текста. Функции художественного текста. Художественное пространство и художественное время. Хронотоп Лингвостилистический анализ текста.	11	7	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, интернет- ресурсы	Творческ ая работа или мини- проект (по выбору)
Итого		44	28			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Завершив изучение курса «Интерпретация текста» студенты должны обладать следующими компетенциями в соответствии ФГОС ВО и учебным планом изученной дисциплины:

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации,	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

применять системный подход для решения поставленных задач	
---	--

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает: методы поиска, критического анализа и синтеза информации при проведении исследования Умеет: осуществлять поиск, анализ и синтез информации, устанавливать причинно-следственные связи, критически оценивать современные научные достижения	Текущий контроль Тестирование Подготовка доклада или реферата зачет	41-60 баллов
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Владеет: современными стратегиями поиска, анализа и синтеза информации, умениями критического мышления	Комплексный анализ текста зачет	61-100 баллов

5.3. Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Темы докладов, презентаций и рефератов

1. Текст как коммуникативная единица.
2. Научное наследие В.Я. Проппа («Морфология сказки»).
3. Интерпретативные стратегии описания текста (концепция У. Эко).
4. Концепция «двутекста» А. Вежбицкой.
5. Семь критериев текстуальности Р.-А. де Богранда и В. Дресслера.
6. Связность и цельность как фундаментальные категории текста.
7. Категория информативности в концепции И.Р. Гальперина.
8. Категория членимости текста в концепции И.Р. Гальперина.
9. Невербальные средства передачи информации в тексте
10. Проспекция и ретроспекция в тексте.
11. Модальность как категория художественного текста.
12. Интертекстуальность как категория текста.
13. Интертекстуальность в литературе постмодернизма.
14. Парадоксы художественного времени
15. Концепция «смерти автора» Ролана Барта.
16. Теория диалогизма М. Бахтина
17. «Текст в тексте» и его функции.
18. Основные характеристики гипертекста.
19. Текст в контексте современной научной парадигмы
20. Феномен креолизованного текста.
21. Реклама как креолизованный текст
22. «Автор – текст – читатель» – «бермудский треугольник» филологии

23. Кинотекст как особый вид текста
24. «Пространство» времени в романе М.Эмиса «Стрела времени»
25. Принцип читательского сотворчества в современной литературе
26. Гипертекстуальные характеристики интерактивной прозы
27. Категория интертекстуальности в постмодернистском тексте
28. Лигвостилистические особенности гибридной прозы

Тексты для комплексного анализа

1. E. Hemingway. *Hills like White Elephants*.
2. K. Mansfield. *Miss Brill*.
3. J. Fowles. *The French Lieutenant's Woman* (Chapter 13).
4. K. Vonnegut. *Cat's Cradle* (pp 5-7).
5. J. Joyce. *Ulysses* (extract).
6. K. Brush. *Football Girl*.
7. B. Obama. *Inauguration speech*.

Образец теста по интерпретации текста

You are going to read five reviews of books on language written by the same author. For questions 1-15, choose the review (A-E). The reviews may be chosen more than once.

Which book:

- | | |
|--|----------------|
| encourages people to discuss communication differences | _____1 |
| claims people use different methods to achieve the same goals | _____2 |
| says one party has high expectations of the other | _____3 |
| offers skills that may transfer to another area of your life | _____4 |
| claims we misread the motivation for certain types of talk | _____5 |
| | _____6 |
| suggests we use language for different purposes | _____7 |
| claims one way of communicating is no better than another | _____8 |
| says one person feels in a weaker position | _____9 _____10 |
| suggests alternative methods should be used for communication | _____11 |
| uses personal insights from the author's own life | _____12 |
| offers a plan for improvement | _____13 |
| regrets what gets missed because of bad communication | _____14 |
| suggests our communication methods can have an impact on our success | _____15 |

A You just don't understand

Why is it that some women and men seem to talk at cross purposes? Why do so many women feel that men don't tell them anything but just lecture and criticise? Why do so many men feel that women nag them and never get to the point? In this pioneering book Deborah Tannen shows us how women and men talk in different ways, for profoundly different reasons. Some have claimed that conversations are the forum of male power games, but the author suggests that jockeying for attention is not the whole story and that even when domination is the result, it is not always the intention. She shows how many frictions may arise because girls and boys grow up in essentially different cultures. Where women use language to seek confirmation, make connections and reinforce intimacies, men use it to protect their independence and negotiate

status. The result is that conversation becomes a cross-cultural communication, fraught with genuine confusion.

B You're wearing that!

Mothers and daughters often misunderstand each other as they struggle to find the right balance between closeness and independence. They both want to be seen for who they really are, but tend to see the other as falling short of who she should be. Each overestimates the other's power and underestimates her own and Deborah Tannen examines every aspect of this complex dynamic. With groundbreaking insights, pitch-perfect dialogues, and deeply moving memories of her own mother, Tannen untangles the knots daughters and mothers can get tied up in. I have had a very difficult relationship with my mother. I perceived her as very controlling – now I am beginning to see that it was maybe her way of showing that she cared. Most of all though, I have had severe communication problems with my younger daughter and this book was like someone switching a light on in my head. Everything she said rang true!! It is already beginning to transform my communication skills in relation to both the 'difficult' women in my life.

C I only say this because I love you

In this outstanding book, conversational analyst Deborah Tannen captures the verbal essences of how to improve our family relationships. The book deals with situations which range from being praised for some menial accomplishment to 'I care, therefore I criticise' (usually from Mum) to sarcasm (usually from a spouse or teenager, suggesting you must be an idiot). The book addresses how to improve both your speech and your listening. On the listening side, you are encouraged to focus on the underlying message and to find the most positive one. Where you could hear criticism, focus on the fact that the other person is expressing caring. But you should confront direct criticism because there is usually another motive at work. Get it out in the open. The ventilation will improve the relationship. On the speaking side, you are encouraged to avoid sarcasm or getting the other person to think exactly like you do (especially if they are a different sex and much older or younger). After you have finished enjoying this set of methods for avoiding and mitigating those painful moments, I suggest that you think about where you could do the same things at work and with friends.

D The argument culture

Deborah Tannen is an expert on miscommunication. In *The Argument Culture* she posits that misunderstanding is endemic in our culture because we tend to believe that the best way to a common goal is by thrashing out all our differences as loudly as possible along the way. Thus we are treated to a whole array of confrontational public forums, from partisan politics to media circuses, all based on a metaphor of war. What gets lost in all the shouting, Tannen says, is thoughtful debate and real understanding. Perhaps it's time to consider other methods of communication, she suggests. In addition to outlining what she considers the worst excesses of our argument culture, she discusses the different ways in which young boys and girls express disagreement or aggression. Finally, she offers a survey of other, mostly non-Western ways of dealing with conflict, including the use of intermediaries and rituals. After reading *The Argument Culture* you may never again be able to view the evening news in the same way.

E Talking from 9 to 5

Deborah Tannen looks at the role played by talk 'from 9 to 5', focusing in particular on the differing conversational rituals that typify men and women. Those common among men involve opposition such as banter, joking and playful put-downs; common among women are ways of maintaining the appearance of equality, avoiding boasting and downplaying authority. Arguing that no one style is superior, Tannen shows that when conventions are taken literally, there are

negative results for both sides. She illuminates the different ways men and women make decisions, ask for information and delegate. Then she shows how these styles affect how we are judged in the workplace. Talking from 9 to 5 is a brilliantly incisive book that offers powerful new ways of understanding what's really going on at work. I have read widely on the differences between men and women, but this gets right to the heart of the differences and provides clear, simple strategies for women to stop being put down by men and to develop their careers without having to become pseudo men.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Понятие «текст». Основные подходы к исследованию текста.
2. Понятие «дискурс». Дискурс как «текст, погруженный в жизнь».
3. Текст в контексте современной научной парадигмы.
4. Онтологический статус текста. Текст в широком и узком понимании. «Промежуточные» формы коммуникации.
5. Понятие единицы текста. Система единиц текста.
6. Принципы типологизации текстов.
7. Типология художественных текстов.
8. Метатекст и метатекстовые элементы.
9. Гипертекст как особый вид текста.
10. Характерные особенности креолизованного текста.
11. Виды прецедентных текстов.
12. Критерии текстуальности в концепции Р.-А. де Богранда и В. Дресслера.
13. Категория интертекстуальности и ее функции.
14. Средства лексической когезии.
15. Средства грамматической когезии.
16. Когезия и когерентность как фундаментальные свойства текста. Герменевтический круг.
17. Категория информативности в концепции И.Р. Гальперина.
18. Ретроспекция и проспекция в тексте.
19. Категория членимости текста в концепции И.Р. Гальперина.
20. Семантические категории текста.
21. Художественное пространство и художественное время.
22. Понятие «хронотоп».
23. Композиция текста.
24. Поверхностная и глубинная структура текста.
25. Принципы выдвижения в тексте.
26. Сильные позиции текста и их характеристика.
27. Типология повествователей.
28. Виды речи в художественном тексте.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Распределение баллов по видам работ	
Доклад	до 10 баллов
Презентация	до 20 баллов
Реферат	до 15 баллов
Тесты	до 15 баллов

Комплексный анализ текста	до 20 баллов
Зачет	до 20 баллов

Критерии оценивания доклада

Показатель	Балл	
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	отлично 81-100%	8-10
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе	хорошо 61-81%	5-7
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.	удовлетворительно 41-60%	2-4
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	неудовлетворительно 0-40%	0-1

Критерии оценивания презентации

Показатель	Балл	
Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.	отлично 81-100%	16-20
Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).	хорошо 61-81%	11-15
Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point.	удовлетворительно 41-60%	6-10
Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично.	неудовлетворительно 0-40%	0-5

Критерии оценивания комплексного анализа текста

Показатель	Количество баллов	
------------	-------------------	--

Студент грамотно определяет жанрово-стилистическую принадлежность и структурную композицию текста; умеет находить нужные факты; делает логичные и аргументированные выводы, подтверждая их примерами из текста; обнаруживает правильное использование лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого языка.	отлично 81-100%	16-20
Лингвостилистический анализ текста содержательно корректен, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текстов, допускаются единичные ошибки в лексике или грамматике, незначительно влияющих на смысловое содержание.	хорошо 61-81%	11-15
студент обнаруживает недостаточное понимание содержания текста, его анализ изобилует грамматическими и лексическими ошибками (5-7 полных ошибок, в том числе ведущих к искажению смысла).	удовлетворительно 41-60%	6-10
студент обнаруживает непонимание текста, предложенного для анализа, допускает грубые ошибки, ведущие к искажению смысла, не владеет навыками лингвостилистического анализа текста.	неудовлетворитель но 0-40%	0-5

Реферат – краткая запись идей, содержащихся в одном или нескольких источниках, которая требует умения сопоставлять и анализировать различные точки зрения. Реферат представляет собой одну из форм интерпретации исходного текста или нескольких источников, поэтому реферат, в отличие от конспекта, является новым, авторским текстом. Новизна в данном случае подразумевает новое изложение, систематизацию материала, особую авторскую позицию при сопоставлении различных точек зрения. Реферирование предполагает изложение какого-либо вопроса на основе классификации, обобщения, анализа и синтеза одного или нескольких источников.

Требования к написанию реферата:

Объем реферата – 10 – 12 стр. печатного текста. Реферат должен содержать: обоснование выбора темы; указания на предмет, объект изучаемой темы; цель работы и задачи; изложение материала, раскрывающего цель и задачи; выводы; литература.

Реферат оценивается, исходя из следующих критериев:

Критерии	Показатели	Баллы	
1. Новизна реферированного текста	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.	20% максимально	3 балла максимально
2. Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия	20% максимально	3 балла максимально

	основных понятий проблемы; - обоснованность способов и методов работы с материалом; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.		
3. Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).	20% максимально	3 балла максимально
4. Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.	20% максимально	3 балла максимально
5. Грамотность	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - научный стиль изложения.	20% максимально	3 балла максимально

Тесты оцениваются из расчета 15 баллов, каждый правильный ответ оценивается в 1 балл.

Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 15-13- «отлично» (5); 12-10 - «хорошо» (4); 9-7 - «удовлетворительно» (3); 6-4 - «неудовлетворительно» (2), 3 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Тесты оцениваются в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 15-балльной системе
5	отлично	13-15
4	хорошо	10-12
3	удовлетворительно	7-9
2	неудовлетворительно	4-6

1	Необходимо повторное изучение	0-3
---	-------------------------------	-----

При завершении изучения курса студенты должны обладать знаниями теоретического материала в соответствии с учебной программой дисциплины:

- понимать задачи и методы исследования текста, ее связь с другими лингвистическими дисциплинами;
- иметь представление об исследованиях по основным проблемам интерпретации текста;
- знать ключевые понятия дисциплины;
- выявлять связи между использованием языковых средств и приемов и содержанием текста.

Овладение практической частью курса включает умение студентов применять знания при проведении лингвистического анализа конкретных текстов.

Изучение курса лингвистики текста предполагает также развитие и совершенствование таких умений студентов, как умение самостоятельно работать с теоретической литературой, умение осуществлять поиск нужной информации в словарях и справочных изданиях, умение реферирования и систематизации теоретического и языкового материала в рамках определенной темы или вопроса.

При оценке знаний на зачете учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объёме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров.
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.
11. Общая эрудиция студента в области интерпретации текста.

Критерии оценки ответов студентов на зачете

Оценка	Показатель	Количество баллов (вклад в рейтинг)
зачтено	Отметка « зачтено » выставляется, если студент: • обнаруживает понимание вопросов; • умеет видеть междисциплинарные связи предметов; • владеет основной терминологической базой; • умеет логично выстроить свой ответ; • излагает суть вопросов грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки; • знает авторов-исследователей по данной проблеме; • умеет делать выводы по излагаемому материалу.	7-20
не зачтено	Оценка « не зачтено » выставляется, если студент: • демонстрирует разрозненные бессистемные знания;	0-6

	• допускает грубые ошибки в определении понятий; • излагает материал неуверенно и нечетко; • испытывает серьезные затруднения при ответе на вопросы экзаменатора.	
--	---	--

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность [Текст] / И. В. Арнольд. - 3-е изд. - М. : Либроком, 2013. - 448с
2. Интерпретация текста [Текст] : словарь терминов / Цветкова И.В., сост. - М. : МГОУ, 2013. - 166с.
3. Цветкова И.В. Интерпретация текста [Текст] : антология : учеб. пособие / И. В. Цветкова, Д. К. Каримова, Н. Г. Юрышева. - М. : МГОУ, 2013. - 196с.

6.2. Дополнительная литература

1. Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка [Текст] : учеб. пособие / В. А. Кухаренко. - 5-е изд. - М. : Флинта, 2011. - 184с.
2. Тураева, З.Я. Лингвистика текста [Текст] : текст: структура и семантика: учеб. пособие для вузов. – 3-е изд. – М.: Либроком, 2012. – 144с.

6.3. Интернет-ресурсы

1. Основные аспекты изучения текста lib4all.ru/base/B3571/B3571Part4-13.phpwww.analiculturolog.ru/journal/archive/item/409-article_42-5.html
2. Человек и текст: Антропоцентрический подход к тексту
www.rfp.psu.ru/archive/4.2010/erofeeva_erofeeva.pdf
3. Психолингвистический анализ текста
www.forensic-lab.ru/wp-content/uploads/2011/.../Статья-Белянина.pdf
userdocs.ru/literatura/180/index.html
4. Научное наследие В.Я. Проппа и *Морфология сказки*.
[ru.wikipedia.org/wiki/Пропп, Владимир Яковлевич](http://ru.wikipedia.org/wiki/Пропп,_Владимир_Яковлевич)
5. Семантическое пространство текста
<http://lib4all.ru/base/B3571/B3571Part12-49.php>
http://www.superinf.ru/view_helpstud.php?id=5110
6. Прагматика текста
<http://ec-dejavu.ru/s/Semiotics.html>
7. Концепция текста У.Эко
www.countries.ru/library/semiotic/text_str.htm;
http://culturolog.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=602&Itemid=
8. Постструктурализм и литературный постмодернизм
<http://otmart.net/node/103>
9. The Short Story website: www.theshortstory.org.uk
10. Classic Short Stories: www.classicshorts.com
11. The Online Literature Library: www.literature.org
12. The Short Story website: www.theshortstory.org.uk
13. Classic Short Stories: www.classicshorts.com
14. The Online Literature Library: www.literature.org

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Левченко М.Н., Митрошенкова Л.В., Ощепкова В.В., Телегин Л.А., Цветкова И.В., Юрышева Н.Г. Методические рекомендации к лекционным занятиям по теоретическим дисциплинам
2. Шабанова В.П., Левченко М.Н., Митрошенкова Л.В., Скитина Н.А. Методические рекомендации к дисциплинам практического курса
3. Шабанова В.П., Левченко М.Н., Ощепкова В.В., Скуратов И.В., Телегин Л.А., Цветкова И.В. Методические рекомендации по проведению семинарских занятий

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravdo.gov.ru

www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.